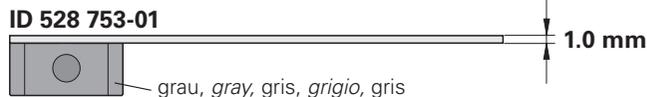
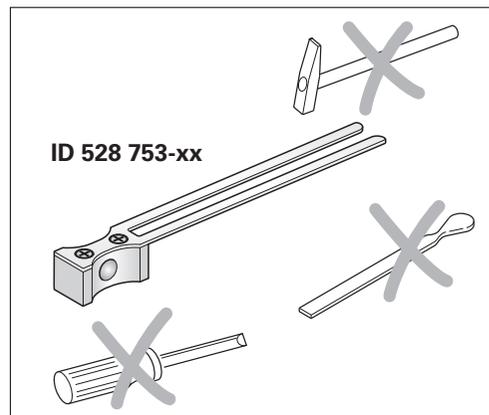
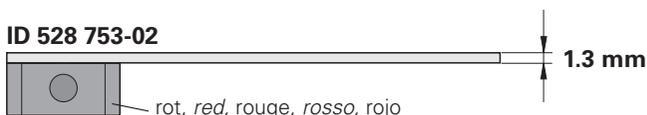
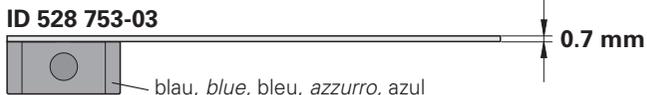


Montagelehre
Mounting Gauge
 Gabarit de montage
Distanziale di montaggio
 Calibre de montaje



Prüflehre
Test Gauge
 Gabarit de contrôle
Distanziale di verifica
 Calibre de verificación



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

Montagelehre/Prüflehre
Mounting Gauge/Test Gauge
Gabarit de montage/Gabarit de contrôle
Distanziale di montaggio/Distanziale di verifica
Calibre de montaje/Calibre de verificación

1/2010



Montage- und Prüflehren sind bei folgenden Geräten verwendbar:
Mounting and test gauges can be used with the following encoders:
 El calibre de montaje y verificación se puede utilizar en los siguientes aparatos:
I distanziali sono utilizzabili con i seguenti apparecchi:
 El calibre de montaje puede utilizarse con los siguientes aparatos:

	mit Montageschiene <i>with mounting spar</i> avec rail de montage <i>con barra di montaggio</i> con guía de montaje	ohne Montageschiene <i>without mounting spar</i> sans rail de montage <i>senza barra di montaggio</i> sin guía de montaje
LF 481	X	X
LC 4x1	X	X
LC 4x3	X	X
LS 4x6	X	X
LS 4x7	X	X
LS 323	X	X
LS 403	X	X
LS 405	X	X
LS 406	X	X
LS 803/LS 903		X



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Der Antrieb darf während der Montage nicht in Betrieb gesetzt werden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*
The drive must not be put into operation during installation.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
 L'entraînement ne doit pas être mis en route pendant le montage.

Attenzione: *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*
L'azionamento non deve essere messo in funzione durante il montaggio.

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.
 El accionamiento no debe estar en marcha durante el montaje.

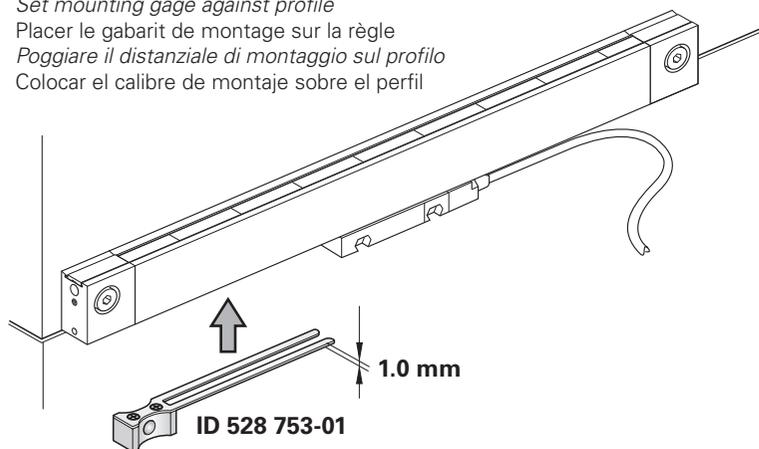
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



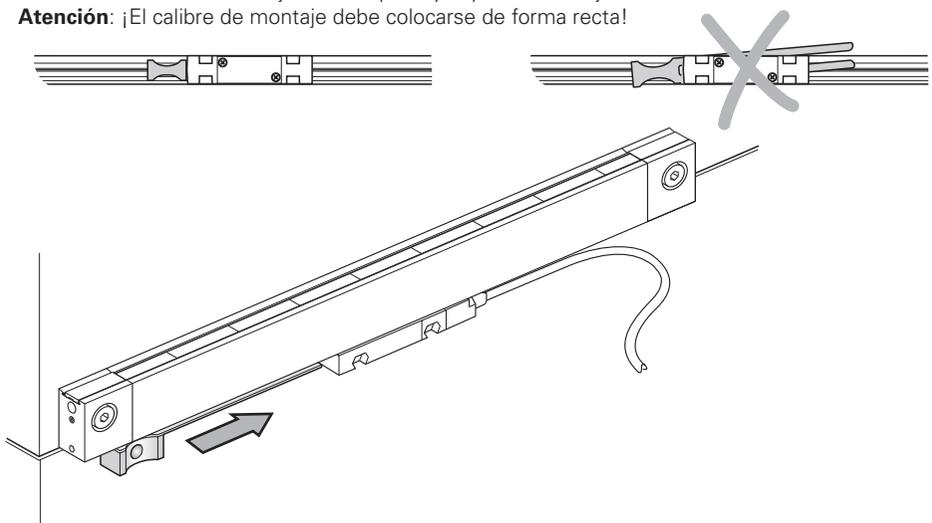
1.

Montagelehre auf Profil aufsetzen
Set mounting gage against profile
Placer le gabarit de montage sur la règle
Poggiare il distanziale di montaggio sul profilo
Colocar el calibre de montaje sobre el perfil



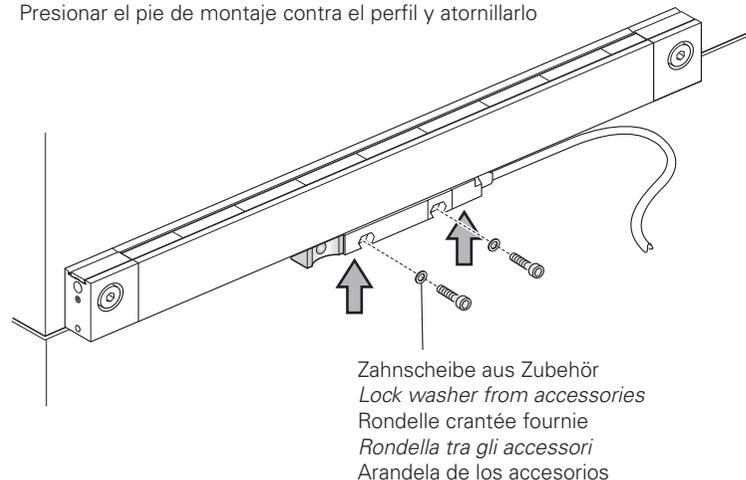
2.

Montagelehre zwischen Profil und Montagefuß schieben.
Achtung: Darauf achten, dass die Montagelehre gerade aufgesetzt wird!
Push the mounting gage between the profile and the mounting block.
Caution: Make sure that the mounting gage is set on straight.
Glisser le gabarit de montage entre la règle et le socle de montage.
Attention: Veiller à ce que le gabarit de montage soit dans l'alignement!
Fare scorrere il distanziale di montaggio tra il profilo e la testina.
Attenzione: verificare che distanziale sia diritto
Deslizar el calibre de montaje entre el perfil y el pie de montaje.
Atención: ¡El calibre de montaje debe colocarse de forma recta!



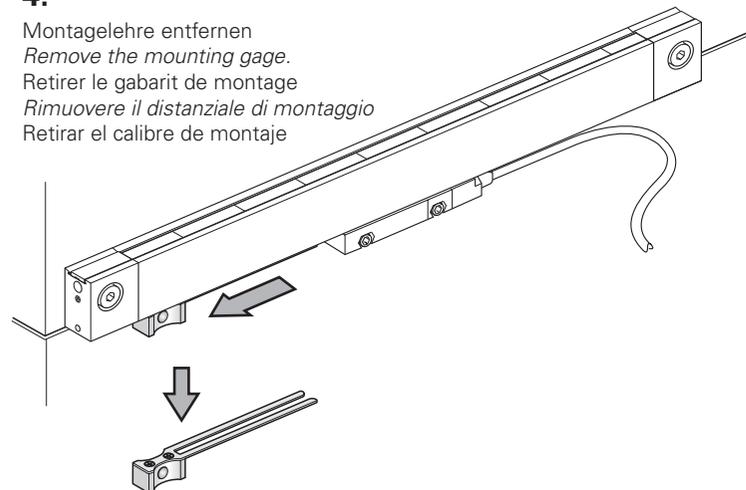
3.

Montagefuß gegen Profil drücken und festschrauben
Press mounting block against profile and secure it tightly
Presser le socle de montage contre la règle et le visser
Premere il distanziale di montaggio contro il profilo e stringere le viti
Presionar el pie de montaje contra el perfil y atornillarlo



4.

Montagelehre entfernen
Remove the mounting gage.
Retirer le gabarit de montage
Rimuovere il distanziale di montaggio
Retirar el calibre de montaje



5.

Mit den Prüflinien (0.7 und 1.3 mm) kann das Spaltmaß 1 ± 0.3 mm überprüft werden
The size of the gap (1 ± 0.3 mm) can be checked with the test gauges (0.7 and 1.3 mm)
Les gabarits de contrôle 0.7 et 1.3 mm permettent de contrôler le gap de 1 ± 0.3 mm
Con i distanziali di verifica (da 0,7 e 1,3 mm) si può controllare la distanza di montaggio di 1 ± 0.3 mm
Con los calibres de verificación (0,7 y 1,3 mm) puede verificarse la distancia de separación $1 \pm 0,3$ mm